

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 49 (1987)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Le marché des machines

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Optimisme pour l'avenir:

## Nouvelle fabrique pour les moteurs MAG

Fin novembre, la maison Jean Gallay SA a inauguré officiellement un nouveau bâtiment de fabrication à Plan-Les-Ouates, dans la banlieue de Genève. La production des moteurs MAG a ainsi quitté le centre de la ville de Genève pour s'établir au siège principal de la maison Jean Gallay qui avait repris en 1984, la maison Motosacoche du concern Charmilles. Avec le déménagement dans les nouveaux bâtiments et l'adaptation des installations de production au dernier stand de la technique, les spéculations sur l'avenir des moteurs suisses devraient se dissiper.

La première pierre de la maison Motosacoche fut déjà posée à la fin du siècle dernier lorsque les frères Dufaux fondèrent, à Carouge, avec deux autres partenaires, une société dont le but était la production et la vente d'un petit moteur à essence pour l'entraînement des bicyclettes. Jusqu'à la deuxième guerre mondiale, Motosacoche fabriqua surtout des motocyclettes, ainsi que, mais brièvement seulement (1923), des automobiles. A côté, on construisait de plus en plus de moteurs pour de nombreuses machines et véhicules. Avec la motorisation de l'agriculture, la construction des moteurs MAG se développa beaucoup pour devenir, par la suite, la branche la plus importante de la Motosacoche. La bonne adaptation à la pente des moteurs MAG joua un rôle décisif pour leur succès et donc leur rapide propagation.

A la fin des années septante, la maison genevoise ressentit, à côté d'une certaine saturation sur le marché, la concurrence des fabricants de moteurs américains et japonais. Cette pression de la concurrence coïncida avec la décision du concern Charmilles de se retirer de la production industrielle. Après quelques hésitations sur la destinée de ce fabricant de moteurs à grande



renommée, Motosacoche fut donc reprise en 1984 par Jean Gallay SA. Cette entreprise de famille spécialisée jusqu'ici dans le travail sur tôle, pense que cette reprise offre avant tout la possibilité de diversification et de créer des effets synergiques.

### Jean Gallay SA

Après une phase de transition et de construction de deux années, les responsables sont très optimistes. Avec un effectif de 340 collaborateurs, il est prévu d'atteindre un chiffre d'affaires d'environ 57 millions de francs en 1987.

La fabrication des moteurs participe à 23% à ce chiffre d'affaires. La division MAG-Plastic y contribue, à elle seule, à 34%. D'autres domaines de grande importance de la Jean Gallay SA sont la technique d'aviation – éléments de groupe de motopropulseurs (19%) – et le département militaire (19%).

### Les moteurs MAG

L'offre en moteurs comprend aujourd'hui deux différents moteurs à es-

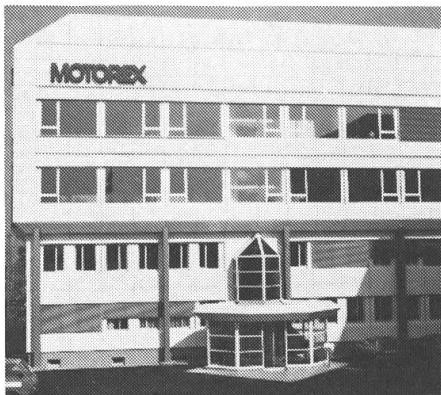
sence à quatre temps, ayant une puissance de 8, respectivement 11 CV. Pour ces moteurs Jean Gallay, le client dispose, comme par le passé, de la possibilité de faire adapter les moteurs à ses propres exigences. Quatre modèles de production japonais, mais portant le label MAG, arrondissent la palette de choix. La fabrication de ces moteurs d'une puissance de 3 et 7 CV n'est plus faisable en Suisse en raison des frais, selon les explications d'un porte-parole de la maison. La production annuelle d'environ 15 000 moteurs est exportée au 45 à 50%, mais principalement en Europe.

(trad. cs)

P.B.

**Venez nombreux  
aux journées  
d'informations ASETA  
en Suisse romande!  
voir page 9**

## Croissance avec conséquences architecturales



**L'entreprise familiale de Langenthal, Bucher + Cie SA, active dans la branche des lubrifiants depuis plus de 60 ans, se porte fort bien. Le nouveau bâtiment qui vient d'être inauguré est le signe d'une phase de croissance continue.**

«Adaptation des possibilités de superficie aux réalités commerciales» telle est l'explication officielle pour

la nouvelle construction au bord de la route Berne-Zürich de Langenthal. En effet, la maison Bucher + Cie SA enregistre avec sa marque MOTOREX depuis des années une hausse des chiffres d'affaires. Un développement qui ne pouvait pas rester sans conséquences architecturales.

La façon dont la nouvelle construction a été «placée» sur le bâtiment administratif datant de 1944 est particulièrement intéressante du point de vue architectonique. A cet effet, l'ancien toit a dû être enlevé. A sa place, un agrandissement moderne de 3 étages repose sur l'ancien bâtiment. Mais comme la capacité de charge de la maison bâtie pendant la guerre n'aurait pas supporté un tel poids, ou s'est décidé pour une solution non conventionnelle: une construction d'acier encercle l'ancien bâtiment et sert ainsi quasiment de fondation plus élevée pour la nouvelle construction. L'entrée avec sa vitrine placée audacieusement, ressemblant à un jardin d'hi-

ver, met encore un autre accent moderne.

Le nouveau bâtiment fait beaucoup plus que répondre au besoin actuel en locaux. Il doit surtout aider à assurer la capacité productive de l'entreprise. Et ce qui est aujourd'hui encore une réserve de capacité peut déjà dans un proche avenir devenir un local d'une nécessité impérieuse.

En plus de l'augmentation de bureaux et d'entrepôts, il a été accordé une attention toute particulière aux locaux destinés au service de la clientèle.

On a également veillé à l'agrandissement des places d'emmagasinage. A cet effet, un entrepôt voisin d'une superficie de 6730 m<sup>2</sup> a pu être acquis. Dans les bâtiments qui s'y trouvent, l'installation moderne de remplissage Aérosol de produits en sprays a pu être placée.

Il ne reste plus beaucoup à voir de l'ancien bâtiment administratif. Il a pu être entièrement intégré dans la nouvelle construction.

## C'est l'heure!!!

Si un de vos collègues ou vous-même ne sont pas encore membres de l'ASETA – c'est l'heure! – Devenez membre de la section de votre canton. Il y a beaucoup d'activités dont les membres peuvent profiter.

L'ASETA, c'est l'organisation paysanne qui s'occupe des différents aspects de la technique agricole et du trafic agricole.

**Motivez vos collègues à s'inscrire!** – C'est facile avec ce talon.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_

Envoyer à: ASETA, secrétariat central, Case postale 53, 5223 Riniken.

## Liste des annonceurs

Aebi & Co. SA, Berthoud	couv. 3	Agro-Service SA, Zuchwil	26	Forrer Paul SA, Zurich	3
Aebi Robert, Zurich	4	APV Ott SA, Worb	2	HARUWY, Romanel	28
AGRAMA, Lausanne	1	Créfina Banque SA, St-Gall	26	Messer E. SA, Niederbipp	couv. 2
AGROLA, Winterthour	couv. 4	DS-Technik-Handels AG, Stadel	2	Rohrer-Marti SA, Regensdorf	28
		ERAG, Rüst F., Arnegg	2/26/27/28	Schaad frères SA, Subingen	27
		Elektrolux-Motoren SA, Aarwangen	27	Vaudoise assurances, Lausanne	26

## Technique Agricole – la revue spécialisée pour le spécialiste

### Nouveau bobinage de moteurs électriques

Achat, vente, troc, réparations.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

## Crédits

■ prompt  
■ discret

### pour bétail et machines agricoles

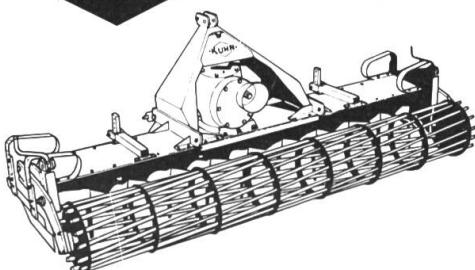
Conditions intéressantes

Téléphonez-nous ou demandez  
documentation détaillée à



Banque Crédina S.A:  
St-Gall  
Gallusstrasse 12  
Tél. 071/22 45 13

**KUHN**

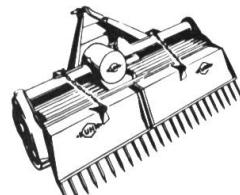


### Hereses rotatives

Lourdes = bon travail en profondeur.  
Extrêmement robustes  
(caisson 8 resp. 13 mm).

Actuellement  
très avantageux.

### Cultirotor



Demandez documentation détaillée à



AGRO-SERVICE SA  
4528 Zuchwil SO, tél. 065/26 11 61

Nr. 91



Agences dans toute la Suisse

La Vaudoise est l'assurance de  
l'Association suisse pour l'équipement  
technique de l'agriculture — ASETA

Com-  
munication  
importante

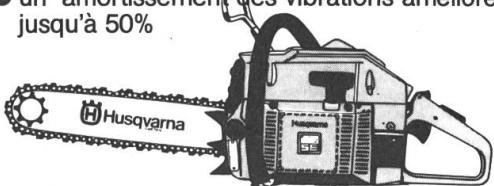
Husqvarna

## «première mondiale»

Elle est là – la nouvelle série profes-  
sionnelle avec la perfection achevée!

Les modèles 254, 266XP, 281XP et une  
super-tronçonneuse, laquelle vous attendiez  
depuis longtemps – la 298XP avec la force  
concentrée!

- jusqu'à 8% de rendement en plus avec le  
niveau de bruit considérablement plus bas et
- un amortissement des vibrations amélioré  
jusqu'à 50%



### Offre super: 10% de rabais

sous forme de vêtements de loisir ou de travail  
à l'achat de chaque tronçonneuse Husqvarna.  
Demandez notre catalogue forestier détaillé!

**Husqvarna**  
SUEDE  
le spécialiste de la tronçonneuse

Liste des revendeurs auprès de la représentation générale:  
Electrolux-Motoren AG, 4912 Aarwangen, Tél. 063/231044

## Recrutez des membres!

### Moteurs électriques

neufs et d'occasion.  
Garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi  
que tout accessoire dans chaque catégorie  
de prix. Comparez la qualité et le prix.

### Câbles de moteurs

Qualité améliorée, mous et souples,  
toutes sortes de câbles livrables  
tels que câbles pour salle humide TT etc.

### Poulies

en bois, en fonte, pour courroies  
trapézoïdales et courroies plates.

### Courroies d'entraînement

de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc  
et nylon, avec serrure ou soudée sans fin.  
Courroies trapézoïdales.

### Ventilateurs d'étable

Exigez nos prospectus avec liste de prix.  
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

## Compresseurs à air

Installations automatisées avec 10 atm rel,  
avec chaudière, dès Fr. 585.–.  
Accessoires et pièces détachées.

## Compresseurs à prise de force

5 m de tuyaux y compris et raccord de pompe  
Fr. 310.–.

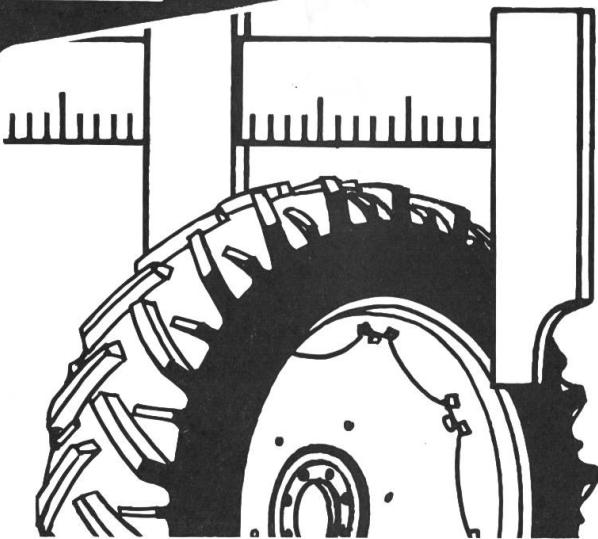
**Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus,  
outils à air comprimé.**

Demandez liste de prix détaillée directement  
auprès du fabricant.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55



**Gebr. Schaad SA**  
Fabrique de roues



## Des roues sur mesure!

- Ecartement des roues exactement  
à votre demande
- Plus de 70 différentes dimensions de 12 à  
48 pouces (inches) avec écartement fixe  
ou variable

- Coloris d'origine
- Prix incroyablement bas

Quelques soient les trous qui s'adaptent  
à votre tracteur ou à votre remorque,  
nous les forons nous-mêmes avec précision  
et rapidité (plus de 2000 jantes non  
montées constamment en stock).

**NOUVEAUTÉ:** Sur demande, nous  
montons également des pneus à des prix  
vraiment avantageux! Téléphonez-nous  
pour que nous puissions vous  
donner des conseils.

4553 Subingen  
Tél. 065 44 32 82



Visitez-nous à l'AGRAMA

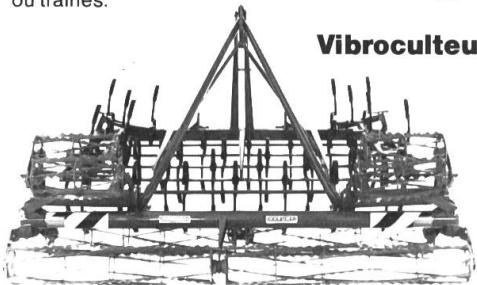
**HARDI,**  
la technique  
moderne à un  
prix  
avantageux



Type LY, ouverture et élévation hydraulique des rampes.  
Hardi-matic et triplets.  
Divers modèles de pulvérisateurs et atomiseurs portés ou trainés.



**Vibroculteurs HARUWY**



2,2 à 4,6 m  
Pliables à  
partir de 2,8 m.  
Construction  
très solide.

# **HARUWY**

AGRAMA, halle 8, stand 801

1032 Romanel s. Lausanne

021 - 36 13 21

## **Matériel de levage**

Poulies, treuils d'étage, treuils muraux, Habegger etc.

### **Crics**

**Appareils à câbles**, 1500 kg, Fr. 495.–  
**Outilage électrique**

Meuleuses doubles, machines à poncer le bois meuleuses d'angle, foreuses, scies circulaires à main, matériel p. soigner les pieds des bœufs etc.

### **Outils et machines**

Visitez notre nouvelle exposition  
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

## **Pompes à eau pour habitations**

Complètement automatisées pour grands ensembles, maisons de vacances, etc.  
Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

### **Pompes**

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

### **Abreuvoirs**

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

Demandez nos prospectus avec liste de prix.

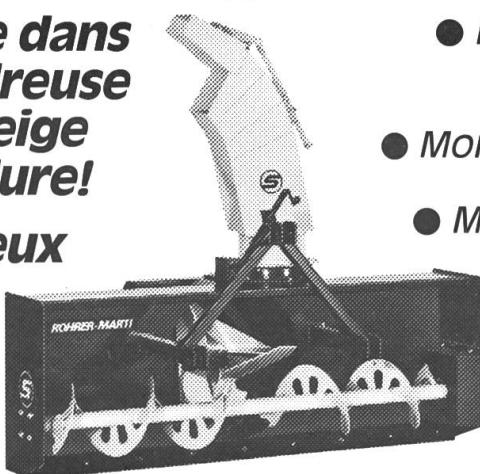
ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55



## **Fraise à neige**

**Aussi efficace dans  
la neige poudreuse  
que dans la neige  
mouillée ou dure!**

**Prix avantageux**



- Largeurs de travail:  
122 cm/150 cm/  
200 cm/220 cm
- Montage aux 3 points,  
arrière ou frontal.
- Modèles reversibles:  
poussés ou  
traînés  
Possibilité de  
l'équiper  
de goulotte de  
chargement.

**Chez l'agent caselli compétent et qualifié!**

SA ROHRER-MARTI 8105 Regensdorf Téléphone 01 840 11 55

**ROHRER-MARTI**